



# El Noticiero

Newsletter of the New Mexico Association for Bilingual Education

www.nmabe.net

Vol. 39 No. 2.2

Winter: March 2015

## NMABE Annual Conference: "Learning through Language, A Benefit for All"

The 2015 NMABE Annual State Bilingual Multicultural Education Conference will speak to the need to help all educators teach English learners (ELs) effectively.

Demographic data from the New Mexico Public Education Department (NMPED) show ELs enrolled in every district in the State of New Mexico. With increasing academic expectations under the NM Common Core Standards, English learners must be able to comprehend concepts across the curriculum; yet most teachers have little preparation in English language development and effective instructional strategies to teach ELs. Research has shown that effective practices for English learners are effective practices for all.

The NMABE conference theme (Learning through Language, A Benefit for All) recognizes these expectations: language is the key that opens the door to learning. NMABE plans to showcase practices and research findings that help EL students attain the Common Core Standards and achieve academically. The NMPED's Bilingual Multicultural Education Bureau's Academic Language Development for All (ALD4ALL) schools will share their culturally and linguistically responsive teaching practices

for EL and CLD (culturally and linguistically diverse) students. Additionally, all presentations will be tied to the NM TEACH evaluation domains and elements.

NMABE's 42nd Annual State Bilingual Education Conference keynote speakers will share their vision and practice related to these issues. **This is a program that no one should miss!**

**Dr. Kathy Escamilla** is a Professor of Education in the Division of Social, Bilingual and Multicultural Foundations, University of Colorado. Her research centers on educational issues related to Spanish-speaking language minority students in U.S. schools. Dr. Escamilla is specifically interested in the development of bilingualism and biliteracy in the early elementary grades for the Spanish-speaking population in the U.S.

**Dr. Luis Moll** is a Professor in the Language, Reading and Culture Program of the Department of Teaching, Learning and Sociocultural Studies, College of Education, University of Arizona. His main research interest is the connection among culture, psychology and education, especially as it relates to the education of Latino children in the U.S.

Register today at [www.regonline.com/nmabeconference2015](http://www.regonline.com/nmabeconference2015)

### Report: NMABE Activities at the Legislature The Bilingual Educators' Institute

Despite a snowstorm that hit New Mexico on January 29, 2015, many students, families, and Bilingual Education attendees made the trip to Santa Fe for NMABE's annual activities at the State Capitol, as well as for the Bilingual Educators' Institute the following day at the Buffalo Thunder Resort.

#### NMABE Bilingual Education Day at the Legislature

While the snowstorm kept student entertainment groups home, other students were present to speak to the audience. Victoria Tafoya, NMABE President Elect, was the MC and introduced the speakers. Three students seeking the Bilingual Education Seal at Albuquerque High School's Dual Language Program spoke to the audience--in English and in Spanish--about their plans for the future and the reasons why they believe bilingualism is a worthwhile pursuit. Andrés Arreola, National Spanish Spelling Bee champ from the Gadsden School District, also spoke about his experiences competing nationally for the title. Finally, motivational speaker and award-winning, Spanish hip-hop, reggaeton artist Steve Stieglmeyer--known as El Güero Loco--spoke about how this music in Spanish can motivate students to be proud of who they are and do better in school. Mr. Stieglmeyer also delivered the keynote at the Bilingual Educators' Institute.

Dr. Icela Pelayo, Director of the Bilingual Multicultural

Continued on Page 2

### NMABE Conference Dates Change to Accommodate PARRC Testing Schedule

The NMABE Executive Board has changed the date for the annual conference to accommodate the Spring testing schedule in administering the Partnership for Assessment for Readiness for College and Career (PARCC). The conference registration will begin on Thursday evening, April 23rd, with the Presidents' reception.

Full conference proceedings, general sessions, individual and featured speaker presentations, exhibits, and special events will take place Friday, April 24th through Saturday, April 25th.

## Nominations Being Accepted for NMABE Board Vacancies

The New Mexico Association for Bilingual Education (NMABE) announces two vacancies for its Board of Directors, that will open in July, 2015. Officers may be nominated by any NMABE member, and elections will occur by ballot at the annual NMABE Conference. Officer positions available are the President-Elect and the Parent Representative. The Northern Consortium for Bilingual Education position also stands vacant until such time as this body appoints a representative to the NMABE Board.

### Duties of the Positions:

The President-Elect serves a three-year term. The first year offers the opportunity to become familiar with the duties of the President. This individual will serve as NMABE's President during the second year and as its Past President during the last year. The President-Elect chairs the Nominations/Elections Committee and assists with the elections.

The Parent Representative speaks on behalf of parents and must have a child or grandchild in a Bilingual Education program. The Parent Representative advises the Board on parent concerns and issues, encourages and builds parent involvement and advocacy in the Annual Conference and/or in parent institutes throughout the state. This officer is also involved in broader community advocacy activities.

Send nominations via email to David Briseño at [nmabe@suddenlink.net](mailto:nmabe@suddenlink.net).

## NMABE Hall of Fame Calls for Nominations

The New Mexico Association for Bilingual Education annually recognizes individuals who have made significant contributions to the field of Bilingual Education. While we know there are many individuals who merit these awards, we often have very few nominations. Can you help? The awards are:

The Joseph M. Montoya Award - This award is named in honor of the late Senator Joseph M. Montoya, and is awarded to recognize a New Mexican who has made a significant contribution at the national level to Bilingual Education.

The Matías L. Chacón Award - This award is named in honor of the late Matías L. Chacón, and is awarded to recognize a New Mexican who has made a significant contribution at the state level to Bilingual Education.

The Teófila Trujillo Award - This award is named in honor of the late Teófila Trujillo who made a significant contribution to parental involvement in Bilingual Education programs.

Send nominations via email to David Briseño at [nmabe@suddenlink.net](mailto:nmabe@suddenlink.net).

**Continued from Page 1** Education Bureau (BMEB) at the NMPED, recognized effective schools identified in the ALD4ALL Kellogg Foundation Project as well as the schools that received the Title III Incentive Awards. She also honored the accomplishments of the State Bilingual Advisory Committee (SBAC), thanked outgoing members for their service and introduced new SBAC members

### NMABE Bilingual Educator's Institute: Practices That Work for ELs

The Institute focused on effective instructional practices for English learners in New Mexico. Two of the breakout sessions shared strategies to effectively implement STEM (Science, Engineering, Technology and Mathematics) for ELs and Bilingual Education students. Presenters for ALD4ALL project shared the effective culturally and linguistically responsive teaching practices found in academically successful Bilingual Education programs in the state. The identified schools are now creating professional learning action plans. Participants at the EL Crosswalk session sought input on EL practices proposed for the revision of the NMTEACH teacher observation tool.



# El Noticiero

*El Noticiero* is published monthly by *Language Magazine* and provides information on current affairs concerning the education of language minority persons in New Mexico and the United States.

P. O. Box 5190  
Clovis, New Mexico 88102-5190  
[www.nmabe.net](http://www.nmabe.net)

Editor Mary Jean López  
[maryjeanhl@msn.com](mailto:maryjeanhl@msn.com)

Copy Editor Dr. Kathryn Sherlock  
[kcsherlock43@yahoo.com](mailto:kcsherlock43@yahoo.com)

### 2014 - 2015 NMABE BOARD

Nana Encinias	President
Victoria Tafoya	President Elect
Dr. Gladys Herrera Gurulé	Past President
Michael Chávez	Vice President
Dilia Manzanares	Secretary
Maria Escareño	Treasurer
Dr. Icela Pelayo	NMPED Rep.
Vacant	Parent Rep.
Jesse Winter	Dual Language Ed. of NM Rep.
Rosalinda Carreón Altamirano	So. Consortium
Vacant	No. Consortium
Teri Frazier	Pueblo Rep.
Louise Benally	Navajo Rep.
Maureen Olson	Apache Rep.

#### STAFF

David Briseño	Executive Director
Mary Jean H. López	Associate Director

### PUBLICATION SCHEDULE

**No. 39:1 Fall 2014: October**  
(Back-to-School Edition)

**No. 39:2 Winter 2015: January**  
(Board News, Bilingual Education Day,

**No. 39:3 Spring 2015: April**  
(Spring Conference Edition)

**No. 39:4 Summer 2015 July**  
(Summer Activities)



The  
New Mexico Association  
for  
Bilingual Education

# NMABE 2015 State Bilingual Education Conference

April 23-25, 2015  
Embassy Suites Hotel, Albuquerque, NM

## Learning Through Language: A Benefit for All

The 2015 NMABE Conference will offer sessions designed for any teacher working with ELs -- Bilingual Multicultural Education, Title III, and general curriculum teachers. Effective practices for ELs are effective for all students. Language is the key that opens the door to learning. NMABE plans to showcase practices and research findings that help EL students attain the Common Core Standards and achieve academically. The PED's Bilingual Multicultural Education Bureau's ALD4ALL schools will present the effective instructional practices found in academically successful bilingual multicultural education programs.

### Keynote Speakers



**Dr. Kathy Escamilla**  
The University of Colorado  
Boulder  
“Literacy Squared”

A comprehensive biliteracy program to accelerate biliteracy in Spanish/English-speaking children.



**Dr. Luis Moll**  
The University of Arizona  
Tucson  
“Funds of Knowledge”

A sociocultural approach to literacy instruction

Dr. Kathy Escamilla is a Professor of Education in the Division of Social, Bilingual and Multicultural Foundations, University of Colorado. Her research centers on educational issues related to Spanish-speaking language minority students in U.S. schools. Dr. Escamilla is specifically interested in issues related to the development of bilingualism and biliteracy in early elementary grades for the Spanish-speaking population in the U.S.

Dr. Luis C. Moll is Professor in the Language, Reading and Culture Program of the Department of Teaching, Learning and Sociocultural Studies, College of Education, University of Arizona. His main research interest is the connection among culture, psychology and education, especially as it relates to the education of Latino children in the U.S.

### Conference Features

- Effective instructional practices pinpointed in academically successful Bilingual Education programs -- NMPED's ALD4ALL project
- Revised NM TEACH Evaluation Instrument: Effective teaching practices in classrooms with English Learner and Culturally and Linguistically Diverse students.
- Native American Issues Strand: Language assessment, Early childhood Native languages, Tribal Language Consortium

ESL, Dual Language, Administrator Workshop Strands .... Publishers' Exhibits .... Networking Opportunities .... Statewide Advisory Council Actions: SBAC/HEAC/IEAC .... Common Core Standards and ELs .... Time to Socialize .... School Reform Initiatives and Impact on Bilingual Education Programs .... And much, much more!

### Registration

Admission to all conference events:

- |       |   |
|-------|---|
| \$299 | Early Bird Registration/Co-Presenter Registration |
| 200   | Presenter Registration (Only the Main Presenter)  |
| 310   | Regular Registration                              |
| 350   | Late and On-Site Registration                     |
| 125   | Student Registration (Full-Time Students Only)    |

Register online at: [www.regonline.com/nmabeconference2015](http://www.regonline.com/nmabeconference2015)  
Registration Deadlines: Early Bird (through Feb. 28); Regular (through March 27); Late and On-Site (through April 24)

For more details about the Bee, please see the Feb. 2015 *El Noticiero*, Vol. 39 No. 2.1 article: "State Spanish Spelling Bee News" or contact Mr. David Briseño, (505) 238-6812, nmabe@suddenlink.net

**Our Host**



**The National Hispanic Cultural Center**  
1701 4th Street SW  
Albuquerque, NM

[www.nationalhispaniccenter.org](http://www.nationalhispaniccenter.org)

THE EXCLUSIVE HOST HOTEL  
FOR THE EVENT!



For more information contact:

David Briseño  
505-238-6812  
nmabe@suddenlink.net

**The New Mexico Association for Bilingual Education  
Presents**



**NMABE  
State Spanish Spelling Bee  
April 11, 2015**

**New Mexico Association  
for Bilingual Education**

P. O. Box 5190  
Clovis NM 88102-5190

[www.nmabe.net](http://www.nmabe.net)

Phone: 505-238-6812  
Fax: 575-769-0742

E-mail: nmabe@suddenlink.net

**CONCURSO DE DELETREO EN ESPAÑOL  
SPANISH SPELLING BEE COMPETITION**

**8:30 a.m.-9:10 a.m.**

Inscripción de Participantes en el Concurso de Deletreo  
Registration of Spelling Bee Participants

**9:10 a.m.-9:25 a.m.**

Participantes del Concurso toman su asiento  
Spelling Bee Participants take their seats

**9:30 a.m.-12:00 p.m.**

Concurso de Deletreo y Presentación de Premios  
Spelling Bee and Presentation of Awards

**12:00 p.m.-1:30 p.m.**

Almuerzo para los Participantes y Padres  
Luncheon for Participants and Parents

